EL ESPAÑOL EN ISRAEL

Ivonne Lerner
Alberto Madrona Fernández

Para exponer la actual situación del español en Israel habría que empezar haciendo referencia a la cantidad de hispanohablantes que habita en el país, especialmente de Argentina y Uruguay, lo que supone una cierta presencia del español en la sociedad y que la mayoría de los profesores de español en ejercicio sean latinoamericanos (especialmente argentinos). El colectivo de hispanohablantes, además, se integra muy bien en la sociedad israelí, lo que hace que el español y su cultura sean vistos con interés y agrado.

Sirva como ejemplo la presencia del español en los medios de comunicación israelíes. En la radio, existen programas fijos de dos horas dedicados a la música hispana, además de dos programas de noticias en español (de quince minutos de duración cada uno). Lo último es una emisión de música en español en la que el locutor, de origen uruguayo, se dirige a la audiencia en hebreo. En la prensa escrita se publica desde hace más de cuarenta años el diario *Aurora*, junto con la revista *Línea Directa.* Desde 2003 existe también *Piedra Libre*. La televisión israelí cuenta con los canales Viva y Viva Platina, que emiten ininterrumpidamente telenovelas en español subtituladas en hebreo, así como un curso de español creado por el equipo docente del Instituto Cervantes en 2003, en forma de telenovela, que ya se ha repetido varias veces, lo que ha significado un enorme impulso para la lengua. Otros siete canales israelíes incluyen telenovelas en español en su programación, además de varios canales temáticos infantiles y juveniles que emiten series en español.

El español en la enseñanza israelí

La presencia del español en primaria

En la educación primaria israelí sólo es obligatorio el inglés, si bien en alguna escuela se enseña como optativo el español. En este caso cada escuela decide el horario, el programa y el profesor y no pueden aportarse datos concretos, dado que el Ministerio no tiene cifras al respecto.

La presencia del español en secundaria y bachillerato

En Israel se estudia en secundaria una segunda lengua extranjera, obligatoria u optativa. Si el alumno la elige como obligatoria, tendrá que hacer un examen (el *Bagrut*, algo similar a la selectividad o reválida) que le otorgará 3 o 5 créditos. Si la elige como optativa, también podrá optar a conseguir esos créditos para ampliar los 21 obligatorios y acceder así a estudios terciarios que requieren una nota más alta.

Es en el segundo año de bachillerato cuando los estudiantes deben hacer el examen de *Bagrut*. La inmensa mayoría de los que optan por el español eligen el examen de 5 créditos. Si la escuela no ofrece español en su currículo, el alumno puede prepararse por su cuenta: aparte de los organismos oficiales y de los profesionales israelíes habilitados para ello, el Instituto Cervantes es la única institución extranjera reconocida por el Ministerio de Educación israelí para ofertar este tipo de clases.

Durante el último curso académico 2004-2005, el número de escuelas intermedias y secundarias israelíes que ofrecen español como lengua extranjera dentro de su currículo ha llegado hasta 42. El número de alumnos israe-

Tabla 1
Número de escuelas intermedias y secundarias israelíes que imparten español como lengua extranjera

Año académico	Número de escuelas
1998-1999	10
1999-2000	12
2000-2001	14
2001-2002	15
2002-2003	25
2003-2004	31
2004-2005	42

Gráfico 1. Número de escuelas con oferta en español

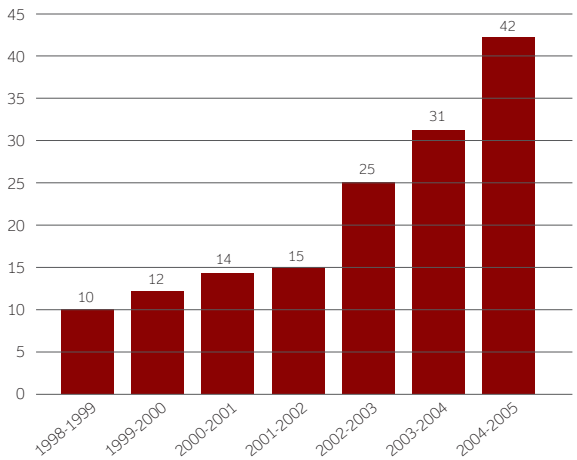
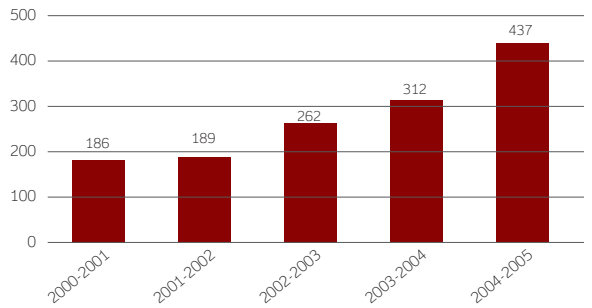


Tabla 2
Número de alumnos que se presentan al examen de *Bagrut* en español

	Alumnos		
Año académico	3 créditos	5 créditos	Total
2000-2001	3	183	186
2001-2002	2	187	189
2002-2003	12	250	262
2003-2004	5	307	312
2004-2005	7	430	437

Gráfico 2. Número de alumnos para el *Bagrut* en español



líes que han optado por realizar su examen de *Bagrut* en español ha superado la barrera de los 400 en ese mismo año 2004-2005 (437 en concreto). En ese mismo curso, eran 50 los profesores de español en escuelas intermedias y secundarias reconocidos por el Ministerio de Educación.

Dichos datos pueden apreciarse en las tablas 1 y 2 y en los gráficos 1 y 2, que se ofrecen en esta página.

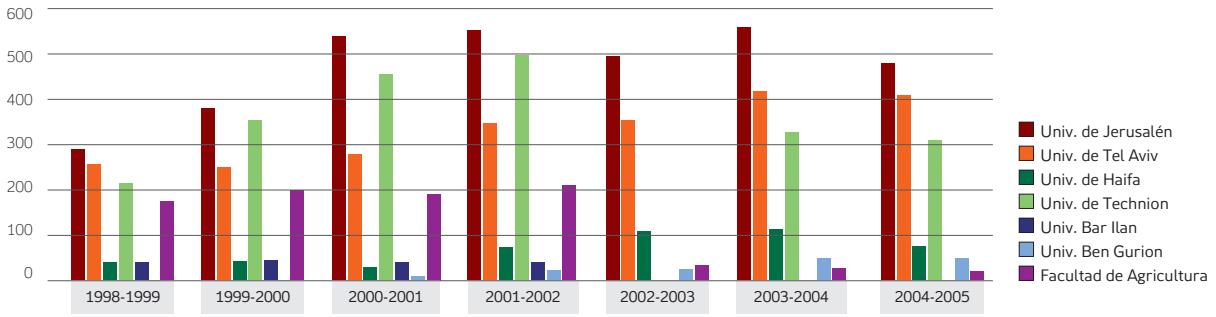
La presencia del español en el ámbito universitario israelí

Las tres grandes universidades del país (Universidad Hebrea de Jerusalén, Universidad de Tel Aviv y Universidad de Haifa) ofrecen estudios de español a través de los departamentos de Lengua y Literatura Española e Hispanoamericana.

También existen diversos colegios universitarios que imparten cursos de lengua y, fuera del programa oficial, la Universidad de Technion cuenta con un numeroso grupo de estudiantes. También debe mencionarse en este apartado el Centro Interdisciplinario Hertzlya.

Como puede observarse en los gráficos 3 y 4 y en la tabla 3, en la página siguiente, el número total de estudiantes de español en las universidades israelíes alcanzó su punto más alto durante el curso 2001-2002 para descender drásticamente casi hasta la mitad durante el curso siguiente. En la actualidad, podemos observar que las cifras vuelven a mostrar una tendencia al alza. Lo mismo puede afirmarse del número de cursos, como se observa en la tabla 4 y los gráficos 5 y 6.

Gráfico 3. Evolución del número de estudiantes de español en centros universitarios



Por último, ofrecemos en la tabla 5 el detalle sobre el número de profesores de español en el ámbito universitario israelí.

Tabla 3
Número de estudiantes en centros universitarios*

	1998-1999	1999-2000	2000-2001	2001-2002	2002-2003	2003-2004	2004-2005
Universidad de Jerusalén	298	388	550	560	506	561	479
Universidad de Tel Aviv	270	263	296	363	367	414	415
Universidad de Haifa	57	63	52	98	112	120	85
Universidad de Technion	229	362	467	510	–	336	321
Universidad Bar Ilan	57	63	62	60	Se cerró	0	0
Universidad Ben Gurion	–	–	30	45	25	60	60
Facultad de Agricultura	190	210	210	230	35	25	30
Total	1.101	1.349	1.667	1.866	1.045	1.516	1.390

* El símbolo (–) indica ausencia de datos oficiales.

La presencia del español en centros privados de enseñanza

En el ámbito de la enseñanza privada, el español se enseña en los siguientes centros privados: Berlitz, la Universidad Abierta, Dialog, el Colegio Universitario Levinsky, el Colegio Universitario Emek Israel, la Casa Argentina en Jerusalén, el Colegio Wingate, el Achva College y el Bat Yam College. A estos hay que añadir los estudiantes que cursan español en la Universidad Popular, con un total de 50 alumnos inscritos durante el año académico 2004-2005 y repartidos en seis cursos. Entre todas estas instituciones privadas de enseñanza, el número total de estudiantes de español durante el último curso académico 2004-2005 asciende a unos 200 estudiantes, distribuidos en una quincena de cursos, si bien son muchos más los centros que ofrecen español aunque no se tiene constancia de ellos. En este recuento no están incluidas aún las cifras correspondientes al Instituto Cervantes, que ofrece-

Gráfico 4. Evolución del número total de estudiantes universitarios de español

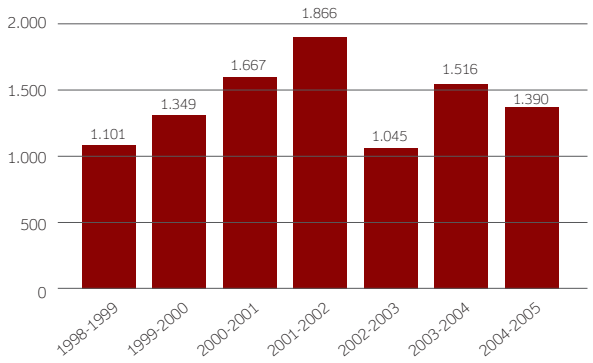


Tabla 4
Número de cursos de español en centros universitarios*

	1998-1999	1999-2000	2000-2001	2001-2002	2002-2003	2003-2004	2004-2005
Universidad de Jerusalén	–	–	–	–	14	12	12
Universidad de Tel Aviv	10	10	10	10	10	10	9
Universidad de Haifa	3	3	3	3	3	3	3
Universidad de Technion	5	5	6	8	–	–	–
Universidad Bar Ilan	3	3	3	3	–	–	–
Universidad Ben Gurion	–	–	3	3	1	4	4
Facultad de Agricultura	7	8	10	10	3	2	2
Total	28	29	35	37	31	31	30

* El símbolo (–) indica ausencia de datos oficiales.

mos en el gráfico 7, en la página siguiente.

Deseamos destacar la labor del Instituto Cervantes de Tel Aviv, creado en 1998, que hoy por hoy es la única institución educativa en Israel que depende de la Administración española. El Cervantes se ha erigido como el centro especializado en la oferta de cursos de formación para profesores en el país, colaborando desde el inicio con las dos grandes uni-

Gráfico 5. Evolución del número de cursos de español por centro universitario

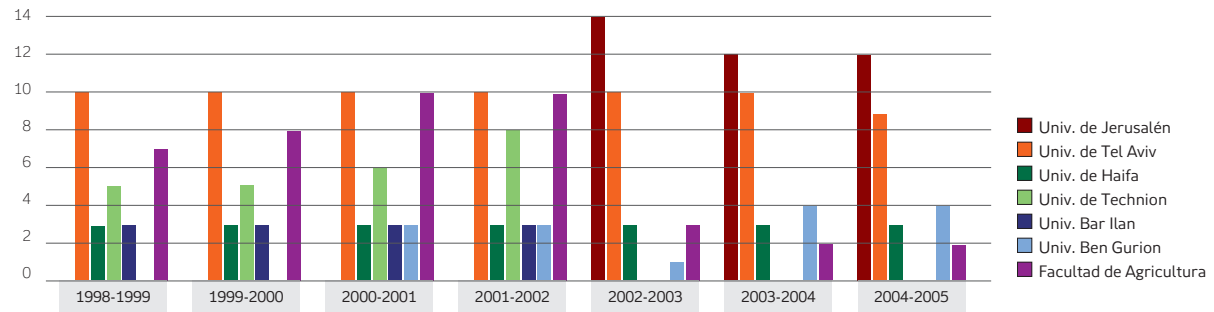
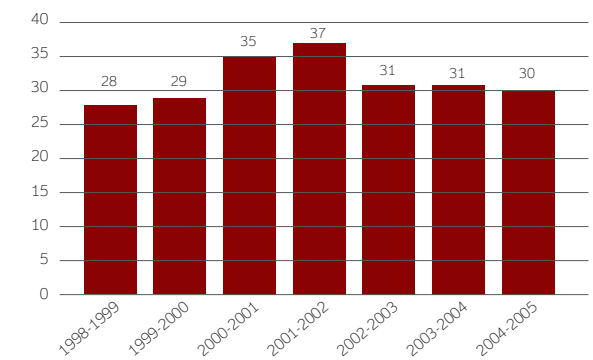


Gráfico 6. Evolución del número total de cursos universitarios israelíes

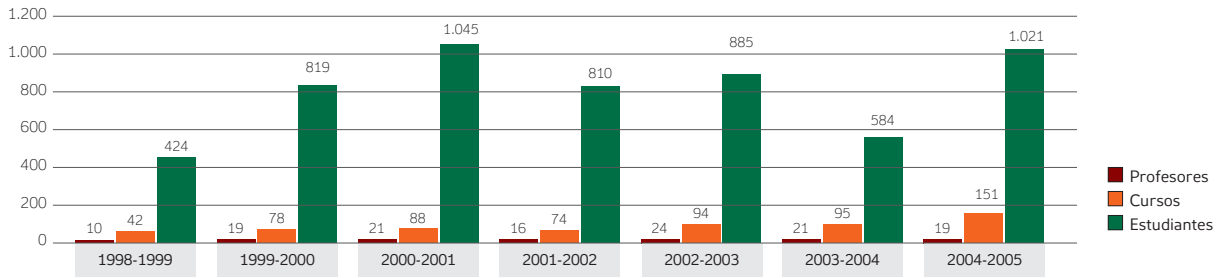


versidades (Tel Aviv y Hebrea de Jerusalén), así como con el Ministerio de Educación. Igualmente, es el punto de referencia para los cursos generales de lengua y se ha convertido en el punto de encuentro de la comunidad hispana durante las variadas actividades culturales que en él se llevan a cabo. El número de estudiantes matriculados en el último curso académico (2004-2005) ha alcanzado la cifra de 1.021 alumnos de español, inscritos en un total de 151 cursos, impartidos por diecinueve profesores. Como ya adelantábamos, en el gráfico 7, puede observarse la evolución de los datos correspondientes a la demanda de español en el Instituto Cervantes de Tel Aviv desde su implantación hasta el pasado curso académico, los últimos

Tabla 5
Número de profesores de español en centros universitarios israelíes

	1998-1999	1999-2000	2000-2001	2001-2002	2002-2003	2003-2004	2004-2005
Universidad de Jerusalén	7+1 lector	8+1 lector	10+1 lector	10	8	6	6
Universidad de Tel Aviv	2+1 lector	2+1 lector	2+1 lector	2+1 lector	2+1 lector	2+1 lector	2+1 lector
Universidad de Haifa	1 lector	1 lector	1 lector	1 lector	1 lector	1 lector	1 lector
Universidad de Technion	1	1	1	2	1	1	1
Universidad Bar Ilan	2	2	2	2	–	–	–
Universidad Ben Gurion	No había ELE	No había ELE	1	1	1	1	1
Facultad de Agricultura	1	1	1	1	1	1	1

Gráfico 7. Evolución del número de estudiantes, cursos y profesores de español en el Instituto Cervantes de Tel Aviv



disponibles en el centro en el momento de elaborar este artículo. En cuanto al número de inscritos en los exámenes de los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE) puede afirmarse que, a pesar de los esfuerzos realizados para su promoción en el país por parte del Instituto Cervantes y el crecimiento generalizado del número de interesados en el estudio del español en Israel, los DELE siguen constituyendo un sistema de acreditación totalmente ignorado por parte de la sociedad israelí.

Conclusiones

Si se quisiera presentar una hipótesis sobre el número aproximado de estudiantes de español a día de hoy en Israel, podría afirmarse que, tras hacer un recuento de los datos de que se dispone oficialmente, la cifra supera los 3.000. La cifra real de estudiantes de español en el país superaría con creces la hipótesis avanzada, de poder obtener un recuento exhaustivo en todos los centros educativos. Teniendo esto en cuenta y a tenor de los datos recogidos, la primera conclusión que puede extrapolarse es que el español está en pleno proceso de crecimiento en Israel.

Tras el bache político, y sobre todo económico, que supuso el inicio de la Intifada (año 2000), las cifras parecen demostrar que en el curso académico 2004-2005 empezó la recuperación. A ésta ha contribuido también un fenómeno social que ha sido noticia, incluso en la prensa en español: el enorme éxito que registran las telenovelas hispanoamericanas emitidas en el país. Como ya hemos indicado, el ca-



Curso de español del Instituto Cervantes en Kfar Saba.

nal Viva las emite ininterrumpidamente, en versión original subtitulada en hebreo. Este fenómeno en particular ha contribuido aún más a que el español y la cultura hispana en general estén de moda en Israel y a que, con relativa frecuencia, los adolescentes israelíes acudan al Instituto Cervantes a realizar el examen de nivel de español con un dominio oral de la lengua española (tanto de la expresión oral como de la comprensión auditiva) sorprendente, gracias a las horas pasadas delante del televisor.

Así mismo, cabría resaltar el esfuerzo de expansión que está llevando a cabo el Instituto Cervantes. Su objetivo no es sólo aumentar el número de inscritos en los cursos de español, sino también variar la oferta, colaborar con instituciones y hacer más visible la presencia del centro en Israel. Como ya se ha comentado, actualmente es la institución de referencia en cuanto a formación de profesores, con dos cursos de larga duración que cuentan con 22 matriculados y con la preparación de un curso de actualización gramatical para los profesores israelíes de enseñanza secundaria, cuya financiación se está negociando con el Ministerio de Educación israelí.

En lo que se refiere a la promoción de los exámenes DELE, en mayo de 2006 se va a ofrecer por primera vez el DELE Adolescente. Igualmente se están impartiendo cursos en Jerusalén y, ante la demanda existente, van a comenzar en breve también en Haifa y Beer Sheva, sin contar con las localidades en las que la presencia del Instituto Cervantes ya está consolidada.

Como experiencias piloto de este año académico, habría que subrayar los cursos de catalán, el curso de español para los negocios, para la Cámara de Comercio Israel-América Latina y el curso de español para niños, impartido en una guardería de la ciudad de Kfar Saba, que viene a complementar los cursos de español para niños que imparte el Instituto Cervantes desde hace tiempo.

Como último apunte de la actividad que lleva a cabo el Instituto Cervantes de Tel Aviv, se puede añadir el papel que el centro está desempeñando en la difusión y conservación del ladino, en estrecha colaboración con la Autoridad Nacional del Ladino. A las series de conferencias impartidas en esta lengua desde hace ya años, en 2006 se han sumado cursos generales de lengua. ■

Ivonne Lerner es profesora de español en el Instituto Cervantes de Tel Aviv.
Alberto Madrona Fernández es jefe de Estudios y profesor de español en el Instituto Cervantes de Tel Aviv.